

Referendum para el derecho de voto y de elegibilidad de los extranjeros en Saint-Denis

26 de marzo del 2006



Sumario

Presentacion de la ciudad : las encuestas del referendum

Los objetivos del referendum

El proceso de desarrollo :

-Metodologia

-Obstaculos

-resultados

Perspectivas



Saint-Denis : *una ciudad popular, dinamica y solidaria (1)*

Definir Saint-Denis supone poner de relieve :

- **una ciudad historica**, situada al norte de Paris, capital religiosa de Francia donde los reyes catolicos estan enterados
- una ciudad con un vida comercial y un mercado con influencia regional



- **una ciudad reflejo de lo que una industrializacion feroz** ha sido capaz de producir en menos de 100 anos tal como desequilibrios humanos, sociales, economicos

- una ciudad que conoce un **desarrollo economico fuerte** desde la construccion del Estadio de Francia, (600.000 m² de oficinas nuevas, 3000 alojaminetos nuevos,...) con sedes de grandes empresas como EDF, GENERALI, SIEMENS,... pero que tiene **poco impacto** sobre la poblacion del territorio



Tradicionalmente, Saint-Denis es **una ciudad de acogida de las olas sucesivas de emigración**, de manera particular el **Barrio de la Plaine**

Saint-Denis cuenta con **90000 habitantes**

- **30 %** son de nacionalidad extranjera

- **entre 40 y 60 etnias** forman parte de la ciudad

- **una ciudad de contrastes** con un pasado estructurante y un presente fragmentado y desestructurado cuya municipalidad comunista intenta « **hacer sociedad** » para responder a las grandes problemáticas que sufre el territorio

Saint-Denis se puede resumir por las palabras siguientes :

**Complejidad, diversidad, multiplicidad de individuos,
protagonistas y proyectos, paradojas y luchas**

Los objetivos del referendum

Solicitado por el colectivo « voto ciudadano de los derechos humanos » y las organizaciones syndicales, para organizar una grande peticion, la ciudad de Saint-Denis decidio ir mas alla que una simple consulta ciudadana :

organizar un voto democratico donde los extranjeros puedan tambien expresar su voz.

Razones expresadas por el alcalde D. Paillard :

- 30% de la poblacion es extranjera
- ciertos forman parte de la ciudad desde anos
- Pagan impuestos, han contribuido a construir la riqueza del pais
- Participan a la vida democratica local pero

NO PUEDEN VOTAR !

Aunque los miembros de la comunidad europea si

Porque

Los valores de la republica francesa no estan construida sobre comunidades etnicas pero sobre el libre consentimiento de sus miembros a sus valores.

Porque

El voto de los extranjeros puede reforzar la vida democratica local

Porque

Las reformas funcionan cuando el pueblo lo coge a pecho (ej : derechos de las mujeres)

Porque

Hay que empujar la legalidad

Porque

La discriminacion nada mas hace reforzar la exclusion cuando tenemos falta de reunir todos los ciudadanos acerca de los valores republicanas :

LIBERTAD, EGALIDAD, FRATERNIDAD

El alcalde a decidido :

- Mobilizar a la ciudad con un verdadero referendum mismo si no es su competencia,
- Mostrar que una iniciativa de progreso reune a los habitantes de manera positiva

Esta iniciativa fue aprobada por el consejo municipal
el 17 de noviembre del 2005

Pregunta del referendum :

Estais de acuerdo con el derecho de voto para los residentes extranjeros en las elecciones locales ? SI o NO

El proceso de desarrollo

La puesta en marcha : crear las condiciones de un verdadero referendun

Un trabajo politico importante

Un referendun llevado por el equipo politico

Convencer a la poblacion explicando lo porque de esta iniciativa por la organizacion de encuentros, reuniones,

El derecho de expresion de las otras formaciones politicas como una verdadera eleccion

Un trabajo de comunicacion importante

-Produccion de afiches en diferentes lenguas, comunicacion hacia la poblacion, los jovenes,

-Invitaciones para el encuentro con el alcalde en los diferentes barrios

-Signalizacion de los lugares de inscripcion

-Badges 1 habitante=1 voz

-Produccion de un carta electoral, boleto de voto, profesion de fe



Un trabajo de animacion de proximidad :

-Un vehiculo dedicado a pasar por todos los barrios para la inscripcion sobre la lista electoral : *una oficina movil de inscripcion electoral*

-La mobilizacion de las asociaciones culturales del Mali, Tunes,...y los centros de vida de los imigrados,...

-Un trabajo en el alojamiento social puerta a puerta

-Una fiesta para la igualdad



Un trabajo administrativo importante :

-Definicion de las modalidades de eleccion

-Organisacion de una lista aditiva para que los extranjeros tengan una carta electoral

-Mobilizacion de los funcionarios para la inscripcion de los franceses y de los extranjeros



Los obstaculos :

- El rechazo por el estado del referendum :

El tribunal administrativo ha rechazado a la demanda del responsable del estado al nivel local la organizacion del referendum.

Los partidos de derecha fueron una campana contra diciendo que era costoso para la ciudad y las prioridades estaban en otros lugares.

El alcalde lo ha hecho mismo si era ilegal



Référendum sur le droit de vote des étrangers aux élections locales
Nous appelons à voter OUI le 26 mars

Inscriptions : date limite le 2 mars

- Vous êtes de nationalité française, ou originaire d'un pays de la communauté européenne ou résident étranger d'une autre nationalité
- Vous avez jusqu'au 2 mars pour vous inscrire sur la liste électorale complémentaire afin de pouvoir participer au référendum du 26 mars.
- L'inscription se fait en mairie, avec une pièce d'identité et un justificatif de domicile.

Los resultados

- 30% de participacion : 64,11% de SI
- 2000 inscripciones de franceses (en un mes lo equivalente de un ano)
- 2000 inscripciones de extranjeros
- El mensaje « mejor votar que quemar » a funcionado con los jovenes,
- Mobilizacion de todos los politicos de izquierda y de artistas

	inscrits	votants	exprimés	SI	NO	Nul
Resultados	36614	11136	10961	7027 64,11%	3934 35,89%	175

Perspectivas

Las otras ciudades han decidido organizar el mismo referendun : Stains, Blanc Mesnil,... y ha sido favorable.

En Francia, las otras ciudades llaman para conocer la metodologia del referendun

Los partidos de izquierda han decidido inscribir en sus programas el derecho del voto de los imigrantes.

Privilegiar la proximidad : para que la gente se deplaze a dar su opinion.